

## **Ausgewählte Referenzen Dolmetschen im Bereich Bildung, Kultur und Mobilität**

- 11.05.2011 Konferenz „Higher education cooperation – A key factor for development“ mit hochrangigen Teilnehmern, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 20.04.2011 Pressekonferenz anlässlich Buchpromotion „Ich war im Sarkophag von Tschernobyl. Bericht eines Überlebenden“ von Anatoly N. Tkachuk, Berlin **Simultandolmetschen DE-RU, RU-DE, Konsektivdolm. für TV-Interviews**
- 28.03.-01.04. Videoprojekt „Strong Performers and Successful Reformers in Education“ zu den Ergebnissen der Reformen im Bereich Bildung in Deutschland, Berlin und Ransbach-Baumbach (Rheinland-Pfalz) **Simultandolmetschen DE-EN, Konsektivdolm. EN-DE, DE-EN**
- 23.03.2011 2. Sitzung des Beirats des Bundes zur Umsetzung der EU-Jugendstrategie, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN**
- 23.-25.02.11 Studien- und Dialogprogramm für Stipendiaten von Stiftung, Berlin **Konsektivdolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 17.02.2011 Veranstaltung mit Vize-Gouverneurin von St. Petersburg während der Berlinale **Konsektivdolmetschen RU-EN, EN-RU**
- 25.-28.01.11 Studienaufenthalt einer Delegation aus Nordossetien, RF, Thema: Gründung von Klein- und Kleinstunternehmen, Besuch von BMAS, BMWT, Berliner Senat, Bundesagentur für Arbeit, Agentur für Arbeit, Unternehmensverbände, DGB u.a. in Berlin und Brandenburg **Konsektivdolmetschen DE-RU, RU-DE und Flüstersimultan DE-RU**
- 10.12.2010 Ministerkonferenz zu wirtschaftlichen und politischen Aspekten der „Perspektiven für Südosteuropa: Deutschland, Österreich und die USA im Dialog mit Entscheidungsträgern aus der Region“, Berlin **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 25.11.2010 Fachgespräch „Auf die Plätze, fertig, los .... Bildung außerhalb der Schule. Sport in der Entwicklungszusammenarbeit.“, Berlin **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 24.11.2010 Begrüßungsfeier für internationale Stipendiatinnen und –Stipendiaten in Berlin und Potsdam, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 27.-28.09.10 Internationaler Workshop „Neue Horizonte für die Internationale Hochschule“, Potsdam, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 06.09.2010 Konferenz „Geschichte und nationale Identität. 10 Jahre OSI-Stipendienprogramm in Ost- und Südosteuropa“, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 15.08.2010 TV-Aufzeichnung von „Dasch-Salon Frauen“, Berlin **Simultandolmetschen DE-EN**
- 18.-19.05.10 Weimarer Konferenz zum Europäischen Jahr gegen soziale Ausgrenzung und Armut, Weimar, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**

- 10.-21.04.10 Informationsreise einer Delegation aus Tadschikistan durch die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Projektes „Unterstützung des Reformprozesses im beruflichen Bildungssystem“, u.a. Besuch von INWENT, Internat. Bildungszentrum Mannheim, Deutscher Entwicklungsdienst gGmbH, BMZ, BIBB und Agentur für Qualitätssicherung von Studiengängen in Bonn, Staatl. Gewerbeschule Kfz-Technik in Hamburg, Innung des Kfz-Handwerks, Staatl. Gewerbeschule Gastronomie u. Ernährung, Hamburger Institut für Berufliche Bildung  
**Konsekutivdolmetschen und Flüstersimultan DE-RU, RU-DE**
- 04.-05.12.09 Workshop „Religion Macht Politik“, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 16.-17.10.09 Seminar für frühere Stipendiaten von R.S.-Stiftung „Twenty Years after the Fall of the Berlin Wall – Experiences and Possibilities in Central and Eastern Europe“, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 22.-24.10.09 Praxisworkshop “Sexworkerinnen aus neuen EU-Ländern in Deutschland”, Berlin **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 20.10.09 Seminar „Integration als Erfolgsfaktor für Chancengleichheit und Mobilität ausländischer Studierender – Internationale Beispiele und Anforderungen an den Bologna-Prozess“, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 05.-10.10.09 Delegation aus Südafrika auf Informationsreise in der Bundesrepublik Deutschland mit Besuch von BIBB und BMBF in Bonn, Handelskammer in Bremen, Institut für Berufsbildung der Universität Kassel, Forschungsinstitut Betriebliche Bildung gGmbH und Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB) in der Bundesanstalt für Arbeit in Nürnberg, **Konsekutivdolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 12.02.2009 Workshop „University and Entrepreneurship“ / „Hochschule und Unternehmertum“ Rotes Rathaus Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 27.10.-01.11.2008 Internationales Projekt zur Akkreditierung von 7 Studienprogrammen an der TU Izhevsk (Russische Föderation) gemäß Bologna-Prozess  
**Konsekutivdolmetschen unter Einsatz von Englisch, Russisch und Deutsch**
- 17.10.08 Panel 5 der 5. Jahrestagung KULTURWIRTSCHAFT, Berlin  
**Flüsterdolmetschen DE-EN**
- 13.-14.10.08 Internationale Bildungskonferenz “Moving beyond Mobility”, Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 27.06.08 Veranstaltung “Schüler treffen Veteranen” anlässlich des 60. Jahrestages der Berliner Luftbrücke, Berlin  
**Konsekutivdolmetschen DE-EN, EN-DE und Flüstersimultan**
- 28.05.08 Seminar “Gemeinsam fit für REACH”, Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 16.-17.04.08 Internationale Konferenz “Migration of Know-How”, Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**

- 03.03.2008 Meetings während des Studien- und Dialogprogrammes für sieben Partnerdirektoren von politischer Stiftung aus Afrika, Berlin  
**Konsequitvdolmetschen DE-EN, EN-DE und Flüstersimultan**
- 02.12.07 Eröffnung von Erfahrungsaustausch mit Ländervertretern von Managerfortbildungsprogrammen, Berlin, **Konsequitvdolmetschen EN-RU, RU-EN**
- 17.-21.11.07 Informationsreise einer Delegation aus Usbekistan zum Thema berufliche Ausbildung im IT-Bereich durch die Bundesrepublik Deutschland  
**Flüstersimultandolmetschen und Konsequitvdolmetschen RU-DE, DE-RU**
- 13.-16.11.07 Partnerkonsultation zum fachlichen Austausch mit russischen Partnerorganisationen (Themen: Zusammenarbeit, zivilgesellschaftliche und soziale Initiativen, Lobby- und Verbandsarbeit im Umbruch, Professionalisierung der Projektarbeit, Kampf gegen HIV/AIDS, Gendergerechtigkeit, aktuelle Veränderungen u.a.), Berlin, **Simultandolmetschen DE-RU, RU-DE**
- 15.-16.10.07 Konferenz "Training – Made in Germany: Eine Exportbranche zwischen Dornröschenschlaf und Aufbruch", **Simultandolmetschen EN-DE, DE-EN**
- 23.07.07 5. Weltkongress der Bildungsinternationale, Berlin  
**Simultandolmetschen EN-DE, DE-EN**
- 18.05.07 Seminar "Frauen – Religionen – Europa: Nachdenken über ein spannendes Verhältnis", Potsdam, **Simultandolmetschen EN-DE, DE-EN**
- 14.-15.05.07 Transnationales EQUAL-Treffen zum Thema "Sozialpartner", Berlin  
**Simultandolmetschen EN-DE, DE-EN**
- 23.03.2007 Internationaler Workshop "Kinder und Jugendliche in sozialen Brennpunkten Neue Strategien der Kohäsion", Berlin, Simultandolmetschen EN-DE, DE-EN

---

regelmäßige Dolmetschleistungen für den Ministerpräsidenten des Landes Brandenburg für DE-EN-DE und DE-RU-DE

---

- 14.-15.11.06 Europäische Fachkonferenz "Politik und Praxis sozialer Integration von Kindern und Jugendlichen – Zur Bedeutung nicht-formalen und informellen Lernens, Berlin, **Simultandolmetschen EN-DE, DE-EN**
- 20.10.06 "Young European Business Campus", Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 08.-10.10.06 Seminar "No Education: No Freedom, No Opportunity", Dresden  
**Flüstersimultandolmetschen EN-RU, RU-EN**
- 30.-31.05.06 Internationale Fachtagung „Globale Migration am Beginn des 21. Jahrhundert: Eine Welt ohne Grenuzen?“, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 13.05.06 Internat. Tagung zum Thema Alkohol am Steuer "Peer-Drive Clean", Magdeburg  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**

- 01.- 02. 03.06 Konferenz "Interkultureller Dialog in Berufsausbildung und Beratung", Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 05.-06.02.06 Assessment Methods im Rahmen der internationalen EQUAL-Entwicklungspartnerschaft "New labour market possibilities", Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 27.-29.11.05 Gemeinsame Deutsch-Russische Konferenz "Beispielhafte Bologna-Projekte in Deutschland und in der Russischen Föderation", Bonn,  
27.11.05 **Konsequetivdolmetschen DE-RU, RU-DE,**  
28. u. 29.11.05: **Simultandolmetschen DE-RU, RU-DE**
- 24.11.05 Podiumsgespräch mit Deborah Layton zu ihrem Buch "Selbstmord im Paradies", Berlin, **Flüstersimultandolmetschen DE-EN, Konsequetivdolmetschen EN-DE**
- 14.-16.11.05 Starterkonferenz der Partnerstädte "Interkulturelles Lernen und transnationaler Dialog", Menschenrechtsbildung, Bekämpfung von Rechtsextremismus, Antisemitismus, Xenophobie und Intoleranz (RAXI), Partizipation von Jugendlichen, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 20.-21.10.05 Internationale Fachkonferenz FERMTec "Where are Girls and Women in Science and Technology?", Abgeordnetenhaus von Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 15.10.05 Internationale Konferenz "Einstein weiterdenken. Wissenschaft – Verantwortung – Frieden", Berlin, **Flüstersimultandolmetschen DE-EN**
- 04.-05.10.05 Arbeitstreffen zur Europäischen Fachkonferenz "Kinder- und Jugend(hilfe)politik in Europa – eine Chance für soziale Brennpunkte", Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 23.09.05 Internationale Veranstaltung "Kinder zum Olymp", Hamburg  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 10.-14.09.05 Internationaler ISPCAN-Kongress, Berlin (ISPCAN – International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect), **Simultandolmetschen RU-EN, EN-RU**
- 06.-07.09.05 Jahrestagung zum Thema "Das Programm Leonardo da Vinci in Deutschland, Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 07.07.05 Länder-Seminar "Weiterbildungsmarkt USA", Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 18.05.05 Laudationsveranstaltung in der Staatsbibliothek zu Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 21.-22.04.05 Workshop "Unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen eine Stimme geben", Berlin, **Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 19.-20.04.05 Konferenz "MUWIT 2005" (Personalmanagement), Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**
- 20.01.05 Pressekonferenz und Diskussionsrunde zum Bologna Projekt, Berlin  
**Simultandolmetschen DE-EN, EN-DE**